

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu B871

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
01	Mpiin	all (ex. cl.2)	ˀntso, bántso	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
01	Mpiin	tous	áántsó	lexico : Mayak / Vansina 1956
01	Mpiin	all (ex. cl.2)	-kím, bakím	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
02	Mpiin	arm, hand	kook, myok	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
03	Mpiin	ashes	mfútút	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
03	Mpiin	cendre	bú-to	lexico : Mayak / Vansina 1956
04	Mpiin	bark	ki-pus, bi-	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
04	Mpiin	écorce	kí-bál	lexico : Mayak / Vansina 1956
05	Mpiin	belly	dzum, madzum	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
05	Mpiin	belly	dzúm, má-dzúm	lexico : Mayak / Vansina 1956
06	Mpiin	great (ex. cl. 1/2)	ˀnê ámúnê, bánê	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
06	Mpiin	grand	-nén	lexico : Mayak / Vansina 1956

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu B871

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
07	Mpiin	bird	nín, bánín	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
07	Mpiin	bird	nwín, bá-nwín	lexico : Mayak / Vansina 1956
08	Mpiin	bite	ɛdzwíns, kúdzwíns	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
08	Mpiin	bite	kú-dzwínts	lexico : Mayak / Vansina 1956
09	Mpiin	black (ex. cl. 1/2)	ɛbwi, ábwi, bábwi	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
09	Mpiin	noir (être noir)	kú-pír	lexico : Mayak / Vansina 1956
10	Mpiin	blood	meɛŋ(g)	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
10	Mpiin	sang	má-tsíl	lexico : Mayak / Vansina 1956
11	Mpiin	bone;	kí-kwíl, bí-	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
11	Mpiin	os (bête)	ñkòòr	lexico : Mayak / Vansina 1956
11	Mpiin	os (homme)	kí-kwír	lexico : Mayak / Vansina 1956
12	Mpiin	breast	byóól, mábyóól	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu B871

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
12	Mpiin	sein	byéé l, má-byéé l	lexico : Mayak / Vansina 1956
13	Mpiin	burn intr.	̄ya mba a	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
13	Mpiin	être dans le feu; être en train de brûler	kú-t ì r	lexico : Mayak / Vansina 1956
13	Mpiin	brûler	kw-í xy ámbá	lexico : Mayak / Vansina 1956
14	Mpiin	nuage	l í-twit / twit, má twit	lexico : Mayak / Vansina 1956
15	Mpiin	cold	mpyo	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
15	Mpiin	cold	mpyo o	lexico : Mayak / Vansina 1956
16	Mpiin	come	-y- kúya	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
16	Mpiin	come	kú-yá	lexico : Mayak / Vansina 1956
17	Mpiin	to die	-pf- kúpfa	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
18	Mpiin	dog	mbwa	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
18	Mpiin	dog	mbwa, bá-	lexico : Mayak / Vansina 1956

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu B871

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
19	Mpiin	to drink	ɛnu- kúnwa	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
19	Mpiin	to drink	ɛnu- kúnwa	lexico : Mayak / Vansina 1956
20	Mpiin	to dry intr.	ɛwum- kúwum	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
(20)	Mpiin	to dry tr.	ɛwumis- kúwumis	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
20	Mpiin	dry	ɛwim	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
20	Mpiin	sec	kú-wum	lexico : Mayak / Vansina 1956
21	Mpiin	ear	tswi, má tswi	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
21	Mpiin	ear	tswi, má tswi	lexico : Mayak / Vansina 1956
22	Mpiin	eat	-di- kúdyá	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
22	Mpiin	eat	-di- kúdyá	lexico : Mayak / Vansina 1956
23	Mpiin	egg	ki, máki	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
23	Mpiin	egg	kye, mákye	lexico : Mayak / Vansina 1956

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu B871

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
24	Mpiin	eye	d i i s, m i i s	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
24	Mpiin	eye	d í í s, m b ì ì s	lexico : Mayak / Vansina 1956
25	Mpiin	fat, olie	m é e t s	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
25	Mpiin	graisse animale	m ý - à à e	lexico : Mayak / Vansina 1956
26	Mpiin	feather	l ú - ñ t s a l, ñ t s a l	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
26	Mpiin	plume	l í - n z a l, ñ z a l	lexico : Mayak / Vansina 1956
27	Mpiin	fire	m b á a	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
27	Mpiin	fire	m b á á	lexico : Mayak / Vansina 1956
28	Mpiin	fish	m b í t s á m w é é t s	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
28; 50	Mpiin	animal, poisson	m b í t s, b á - m b í t s	lexico : Mayak / Vansina 1956
29	Mpiin	to fly	- p á m b á á	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
30	Mpiin	full	≤ w i i l	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu B871

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
(30)	Mpiin	to fill	←wul-, kúwul	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
30	Mpiin	plein	kú-uul / kú-huul	lexico : Mayak / Vansina 1956
31	Mpiin	give	-p- kúpa	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
31	Mpiin	give	-p- kúpa	lexico : Mayak / Vansina 1956
32	Mpiin	good	-bóŋ	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
32	Mpiin	good	-bóng	lexico : Mayak / Vansina 1956
33	Mpiin	country	ń t s i	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
33	Mpiin	terre	má án	lexico : Mayak / Vansina 1956
34	Mpiin	hair	lú-tswii, ń tswii	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
34	Mpiin	hair	lú-tswi, ń-tswi	lexico : Mayak / Vansina 1956
35	Mpiin	head	mú-t swe, mí-	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
35	Mpiin	head	mú-t swi	lexico : Mayak / Vansina 1956

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu B871

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
36	Mpiin	to hear	ɛwuu kúwuu	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
36	Mpiin	entendre	kú-wúú	lexico : Mayak / Vansina 1956
37	Mpiin	heart	mú-tim, mí-	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
37	Mpiin	coeur *nd, ng > ?	mbúún, mbíín	lexico : Mayak / Vansina 1956
37	Mpiin	heart	mú-tím	lexico : Mayak / Vansina 1956
38	Mpiin	horn	kí-bóŋ, bí-	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
38	Mpiin	horn	kí-bông	lexico : Mayak / Vansina 1956
39	Mpiin	to kill	ɛdzwá kúdzwá	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
39	Mpiin	tuer	kú-dzwá	lexico : Mayak / Vansina 1956
40	Mpiin	knee	boŋ, máboŋ	lexico: Mukaanz / Daeleman 1975
40	Mpiin	genou	bông, má-bông	lexico : Mayak / Vansina 1956
41	Mpiin	to know	ɛyib kúyib	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu B871

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
41	Mpiin	savoir	kú-yí b	lexico : Mayak / Vansina 1956
42	Mpiin	leaf	ńk a a	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
42	Mpiin	feuille	l í -k a, m k a	lexico : Mayak / Vansina 1956
43	Mpiin	been	kúú l, myúú l	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
44	Mpiin	être couché	kú-l á ng á l	lexico : Mayak / Vansina 1956
45	Mpiin	lever	s o o, m á s o o	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
45	Mpiin	foie	d j á f / d j á f ú l	lexico : Mayak / Vansina 1956
45	Mpiin	foie	k a s a f ú l	lexico : Mayak / Vansina 1956
45	Mpiin	foie	m á k á f ú l	lexico : Mayak / Vansina 1956
46	Mpiin	long	-bwé l	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
46	Mpiin	long	bwé l	lexico : Mayak / Vansina 1956
47	Mpiin	louse	ń d z é é ŋ g, b á -	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu B871

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
47	Mpiin	pou	n t s í n, bá - t s í n	lexico : Mayak / Vansina 1956
48	Mpiin	man (vir)	b a a l	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
48	Mpiin	man (vir)	b a á l, bá b a á l	lexico : Mayak / Vansina 1956
49	Mpiin	many	≤ v u l	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
49	Mpiin	many	á - v u l	lexico : Mayak / Vansina 1956
50	Mpiin	animal, meat	ḿ b i t s, bá ḿ b i t s	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
50	Mpiin	viande	mú - s w í n	lexico : Mayak / Vansina 1956
51	Mpiin	moon; maand	ŋ g ó ó n d; ŋ g ó o n d, m á -	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
51	Mpiin	moon	ngwoon	lexico : Mayak / Vansina 1956
52	Mpiin	mountain, heuvel	m ó ŋ, m y ó ŋ	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
52	Mpiin	montagne	m ó ó, m y ó ó	lexico : Mayak / Vansina 1956
53	Mpiin	mouth	m ú n, m í n	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu B871

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
53	Mpiin	mouth	mún, mín	lexico : Mayak / Vansina 1956
54	Mpiin	ongle	kí-nza l	lexico : Mayak / Vansina 1956
55	Mpiin	name	dzin, mádzin	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
55	Mpiin	name	dzín, mádzín	lexico : Mayak / Vansina 1956
56	Mpiin	neck	bot s, mábot s	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
56	Mpiin	neck	bó t s, mábó t s	lexico : Mayak / Vansina 1956
57	Mpiin	new	ǀmpa	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
57	Mpiin	nouveau	bwiin, abwiin	lexico : Mayak / Vansina 1956
57	Mpiin	nouveau (emprunt kikongo ?)	mpá	lexico : Mayak / Vansina 1956
58	Mpiin	night	ǀmpímb	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
59	Mpiin	nose	ǀmbõõ	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
59	Mpiin	nose	ǀmbóòm / má-mbóòm	lexico : Mayak / Vansina 1956

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu B871

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
60	Mpiin	un	mbwé s	lexico : Mayak / Vansina 1956
60	Mpiin	one	ɛmwé s	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
61	Mpiin	road	ń z í l	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
61	Mpiin	road	ń z í l	lexico : Mayak / Vansina 1956
62	Mpiin	person	múnd, bánd	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
62	Mpiin	person	munt, bant	lexico : Mayak / Vansina 1956
63	Mpiin	rain;	mvú l	lexico : Mayak / Vansina 1956
63	Mpiin	rain; year	ńvu l	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
64	Mpiin	red	ɛbéŋ	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
65	Mpiin	root	mu-kat s, mi-	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
65	Mpiin	racine	nkâng	lexico : Mayak / Vansina 1956
66	Mpiin	rond	ki-mvinzingil	lexico : Mayak / Vansina 1956

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu B871

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
66	Mpiin	rond	kí-díngídíng	lexico : Mayak / Vansina 1956
67	Mpiin	sand	dzéel, má-	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
67	Mpiin	sand	dzéel, má-	lexico : Mayak / Vansina 1956
68	Mpiin	say	ɓábáá, kúbáá	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
68	Mpiin	dire *mb > mb	kú-sám	lexico : Mayak / Vansina 1956
69	Mpiin	to see	ɓmon kúmon	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
69	Mpiin	to see	kú-món	lexico : Mayak / Vansina 1956
70	Mpiin	seed	ńkén, ńkén	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
70	Mpiin	semence	ńbur	lexico : Mayak / Vansina 1956
71	Mpiin	to sit	ɓpwinzi kúpwinzi	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
71	Mpiin	to sit	ɓbwansi kúbwansi	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
71	Mpiin	to sit	kúbwents	lexico : Mayak / Vansina 1956

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu B871

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
72	Mpiin	skin	k í-k o b, b í-	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
72	Mpiin	peau	k í-b á à n	lexico : Mayak / Vansina 1956
73	Mpiin	sleep	t o l, m á-t o l	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
74	Mpiin	little	-ń k y e	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
74	Mpiin	petit	k í-t i n	lexico : Mayak / Vansina 1956
75	Mpiin	smoke	mu-d z i ŋ	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
75	Mpiin	smoke	m ú-d z í í ŋ	lexico : Mayak / Vansina 1956
76	Mpiin	to stand, opstaan	ǀm á r á k úm á r á	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
76	Mpiin	debout	k ú-m b á r á	lexico : Mayak / Vansina 1956
77	Mpiin	star	ń b w é t é t	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
77	Mpiin	étoile	ń b w o o r, ń b y o ó r	lexico : Mayak / Vansina 1956
78	Mpiin	stone	m ú k u l, m í k u l	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu B871

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
78	Mpiin	pierre (mbiil pl ou autre thème ?)	kúú l, mbí í l	lexico : Mayak / Vansina 1956
79	Mpiin	cl. 5 sun; cl. 5/6 tijd, uur	t a ŋ, má t a ŋ	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
79	Mpiin	soleil	t a ŋ, má t a ŋ	lexico : Mayak / Vansina 1956
80	Mpiin	to swim	←k a s, kú k a s	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
80	Mpiin	to swim	←k a s, kú k a s	lexico : Mayak / Vansina 1956
81	Mpiin	tail	mú-k í l, m í -k í l	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
81	Mpiin	tail	mú-k i l	lexico : Mayak / Vansina 1956
82	Mpiin	tongue	l ú-d im, má-d im	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
82	Mpiin	tongue	l ú-d í m	lexico : Mayak / Vansina 956
83	Mpiin	tooth	d z i n má-d z i n	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
83	Mpiin	tooth	j í n, má j í n	lexico : Mayak / Vansina 1956
84	Mpiin	tree	mú t i, m í t i	lexico : Mayak / Vansina 1956

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu B871

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
84	Mpiin	stick, tree	mú-t i, m í-t i	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
85	Mpiin	two (ex. cl. 2 et 4)	ɛ-óó l; b óó l, myóó l	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
85	Mpiin	deux	-ó o l, -éé l	lexico : Mayak / Vansina 1956
86	Mpiin	to walk	ɛ-d i i	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
86	Mpiin	marcher	kú-wéé n	lexico : Mayak / Vansina 1956
87	Mpiin	hitte	k í-l i k u l u k, b í-	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
87	Mpiin	chaleur	ím-bw i i t	lexico : Mayak / Vansina 1956
88	Mpiin	water	má n z a	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
88	Mpiin	water	l í-n d z a, má-n d z á	lexico : Mayak / Vansina 1956
89	Mpiin	what	ńk i	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
90	Mpiin	white	-ńp e e m b	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
90; 64	Mpiin	blanc, rouge	á-dzwe n g	lexico : Mayak / Vansina 1956

Data collected for:

Bastin Y., Coupez A. & Mann M. 1999

CONTINUITY AND DIVERGENCE in the Bantu languages: perspectives from a lexicostatistic study

Tervuren: Royal Museum for Central Africa

Language:

Bantu B871

<i>N°</i>	<i>Language</i>	<i>Meaning</i>	<i>Word</i>	<i>Source</i>
91	Mpiin	who	ná	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
92	Mpiin	woman	mú-k a n d, bá-	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975
92	Mpiin	woman	mú-k á n d	lexico : Mayak / Vansina 1956
93	Mpiin	go (3eme forme impératif)	-w- kwe; wĩĩ	lexico : Mukaanz / Daeleman 1975